

SUMÁRIO

Apresentação09

Ensaaios

Translators, Titles, Texts: Reading the First Two Words of Finnegans Wake 15
Patrick O'Neill

Tradutores, títulos, textos: a leitura das duas primeiras palavras de Finnegans Wake. 29
Patrick O'Neill. Trad. Vitor Alevato do Amaral e e Isabela Martins

Rememranças oníricas de Finnicus a Finn 45
Donaldo Schüller

Derivas en la lectura de *Dublineses* 58
Martha Lucía Pulido Correa

Artigos

Joyce, Brancusi e Matisse: traços (in)compreensíveis 69
Sérgio Medeiros

FINNEGANS WAKE: uma tentativa de travessia em português 78
Dirce Waltrick do Amarante

***Do rio-romance à literatura dramática and back again – navegando
o Finnegans Wake*** 90
Tarso do Amaral de Souza Cruz

A escrita opaca de Samuel Beckett, após *Finnegans Wake* e James Joyce 97
Larissa Ceres Lagos

De *Stephen Hero* a *Finnegans Wake*: James Joyce e seu projeto estético 106
Leide Daiane de Almeida Oliveira

**The Portrait of the Artist as a Satanic Man: Stephen's Pride
and the Presence of Milton** 118
Renata D. Meints Adail

Apropriação e transgressão no monólogo interior de *Ulysses* 131
Camila Hespanhol Peruchi

Traduções

Juto & Muto (um excerto do <i>Finnegans Wake</i>)	151
Caetano Galindo	
Dois poemas de <i>Pomes Penyeach</i>	158
Vinícius Alves	

Resenha

<i>James Joyce and the Matter of Paris</i>, de Catherine Flynn.	163
Fedra Rodríguez	

Entrevistas

Interview with Fritz Senn	171
Vitor Alevato do Amaral	
Entrevista com Fritz Senn	176
Vitor Alevato do Amaral	
Entrevista con Marcelo Zabalo, traductor de Joyce al castellano	181
Luis Henrique Garcia Ferreira	
Entrevista com José Roberto Basto O'Shea	200
Emily Arcego e Bruna Silva Fragoso	